

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 622/2008**z 30. júna 2008,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 773/2004, pokiaľ ide o vedenie konania o urovnaní v prípadoch kartelov****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

k námietkam, ktoré má Komisia v úmysle proti nim vzniesť, ako aj k ich možnej zodpovednosti za porušenie.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(3) Ak Komisia zohľadní návrhy strán na urovanie vo vyhlásení o námietkach a strany vo svojich odpovediach potvrdia, že vyhlásenie o námietkach zodpovedá obsahu ich návrhov na urovanie, Komisii by malo byť po konzultácii s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie v súlade s článkom 14 nariadenia (ES) č. 1/2003 umožnené pristúpiť k prijatiu rozhodnutia podľa článku 7 a článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003.

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33,

(4) Malo by sa preto zaviesť konanie o urovaní, aby Komisia mohla rýchlejšie a efektívnejšie riešiť prípady kartelov. Komisia si ponecháva rozsiahlu diskrečnú právomoc stanoviť, v ktorých prípadoch možno považovať za vhodné preskúmať záujem strán zúčastniť sa na rozhovoroch o urovaní, a takisto má právomoc rozhodnúť o tom, či sa do rozhovorov zapojí, ukončí ich, alebo uzavrie urovanie s konečnou platnosťou. Komisia sa teda môže kedykoľvek v priebehu konania rozhodnúť ukončiť rozhovory o urovaní, a to vo veci celého predmetného prípadu alebo v súvislosti s jednou alebo viacerými konkrétnymi stranami. V tejto súvislosti sa môže zohľadňovať pravdepodobnosť dosiahnutia spoločného stanoviska týkajúceho sa rozsahu prípadných námietok so zúčastnenými stranami v primeranom časovom rámci vzhľadom na také faktory, akými je napríklad počet zúčastnených strán, predvídateľné sporné stanoviská v súvislosti s prisudzovaním zodpovednosti a rozsah, v akom sa napádajú fakty. Budú sa zohľadňovať vyhladky na dosiahnutie procesnej efektívnosti vzhľadom na celkový pokrok dosiahnutý počas konania o urovaní vrátane akýchkoľvek neodôvodnených zdržaní spojených so záťažou pri poskytovaní verzií dokumentov zo spisu, ktoré nemajú dôverný charakter. Takisto sa môžu zohľadniť aj iné faktory, ako napríklad prijatie možného precedentného rozhodnutia.

po uverejnení návrhu tohto nariadenia ⁽²⁾,

po konzultácii s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES ⁽³⁾, stanovuje pravidlá týkajúce sa účasti dotknutých strán na takomto konaní.

(2) Strany konania môžu byť ochotné priznať svoju účasť na karteli, ktorý je v rozpore s článkom 81 zmluvy, ako aj svoju zodpovednosť za takúto účasť v prípade, ak dokážu dôvodne predvídať zamýšľané zistenia Komisie, pokiaľ ide o ich účasť na protiprávnom konaní a výšku možných pokút, a ak súhlasia s týmito zisteniami. V prípade potreby by malo byť Komisii umožnené sprístupniť týmto stranám námietky, ktoré má v úmysle proti nim vzniesť na základe dôkazov nachádzajúcich sa v spise, ako aj pokuty, ktoré by im mohli byť uložené. Prostredníctvom takéhoto včasného sprístupnenia by sa malo dotknutým stranám umožniť vyjadriť sa

(5) Sťažovatelia budú naďalej úzko zainteresovaní do konania o urovaní a budú náležite písomne informovaní o povahe a predmete konania, čím sa im umožní vyjadriť ich stanoviská a tak sa podieľať na vyšetrovaní Komisie. V konkrétnom kontexte konaní o urovaní by však poskytovanie verzie vyhlásenia o námietkach, ktorá nemá dôverný charakter, sťažovateľom neprispelo k cieľu, ktorým je umožniť sťažovateľom podieľať sa na vyšetrovaní Komisie, a mohlo by odradiť strany konania od spolupráce s Komisiou. Vzhľadom na túto skutočnosť by Komisia nemala mať povinnosť poskytovať verziu vyhlásenia o námietkach, ktorá nemá dôverný charakter, sťažovateľom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1419/2006 (Ú. v. EÚ L 269, 28.9.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 50, 27.10.2007, s. 48.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1792/2006 (Ú. v. EÚ L 362, 20.12.2006, s. 1).

- (6) Nariadenie (ES) č. 773/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

môžu písomne uviesť, že sú ochotné zapojiť sa do rozhovorov o urovaní na účely možného predloženia návrhov na urovanie. Komisia nie je povinná zohľadniť odpovede doručené po uplynutí stanovenej lehoty.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 773/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Komisia môže rozhodnúť začať konanie s cieľom prijať rozhodnutie podľa kapitoly III nariadenia (ES) č. 1/2003 kedykoľvek, avšak najneskôr k dátumu, keď vydá predbežné posúdenie uvedené v článku 9 ods. 1 daného nariadenia, vyhlásenie o námietkach alebo žiadost', aby strany vyjadrili svoj záujem zapojiť sa do rozhovorov o urovaní, alebo k dátumu uverejnenia oznámenia podľa článku 27 ods. 4 daného nariadenia, podľa toho, ktorý z týchto úkonov nastane skôr.“

2. V článku 6 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Ak Komisia vydá vyhlásenie o námietkach týkajúce sa záležitosti, v súvislosti s ktorou dostala sťažnosť, poskytne sťažovateľovi kópiu verzie vyhlásenia o námietkach, ktorá nemá dôverný charakter, okrem prípadu, keď sa uplatňuje konanie o urovaní, v akom prípade písomne informuje sťažovateľa o povahe a predmete konania. Komisia takisto stanoví lehotu, počas ktorej sťažovateľ môže písomne oznámiť svoje stanovisko.“

3. V článku 10 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Komisia informuje dotknuté strany o námietkach, ktoré boli proti nim vznesené. Vyhlásenie o námietkach sa oznámi písomne každej zo strán, voči ktorej boli námietky vznesené.“

4. Vkladá sa tento článok 10a:

„Článok 10a

Konanie o urovaní v prípadoch kartelov

1. Po začatí konania podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 Komisia stanoví lehotu, počas ktorej strany

V prípade, že dve alebo viac strán v rámci toho istého podniku prejavia ochotu zapojiť sa do rozhovorov o urovaní podľa prvého pododseku, tieto strany vymenujú spoločných zástupcov, ktorí ich budú v rozhovoroch s Komisiou zastupovať. Pri stanovení lehoty uvedenej v prvom pododseku Komisia oznámi dotknutým stranám, že boli identifikované v rámci toho istého podniku len s cieľom umožniť im dosiahnuť súlad s týmto ustanovením.

2. Stranám, ktoré sa zúčastňujú na rokovaníach o urovaní, môže Komisia poskytnúť tieto informácie:

a) námietky, ktoré má v úmysle proti nim vznieť;

b) dôkazy použité na vznesenie námietok;

c) verzie všetkých dostupných dokumentov, ktoré nemajú dôverný charakter a ktoré sú v tom čase uložené v spise, a to do takej miery, do akej je žiadost' strany odôvodnená s cieľom umožniť jej, aby potvrdila svoje stanovisko vzhľadom na časové obdobie alebo akékoľvek iné aspekty týkajúce sa kartelu;

d) výšku možných pokút.

Tieto informácie sa považujú za dôverné voči tretím stranám okrem prípadu, keď Komisia vopred výslovne udelila povolenie na ich sprístupnenie.

V prípade, že sa v rozhovoroch o urovaní pokročí, Komisia môže stanoviť lehotu, počas ktorej sa strany môžu zaviazat', že sa podrobia konaniu na urovanie, čo znamená, že predložia návrhy na urovanie, v ktorých budú uvedené výsledky rozhovorov o urovaní a v ktorých strany priznajú svoju účasť na porušení článku 81 zmluvy, ako aj svoju zodpovednosť za porušenie. Predtým ako Komisia stanoví lehotu na predkladanie návrhov na urovanie, dotknuté strany majú na základe žiadosti právo na včasné poskytnutie informácií uvedených v článku 10a ods. 2 prvom pododseku. Komisia nie je povinná zohľadniť návrhy na urovanie doručené po uplynutí stanovenej lehoty.

3. Ak vyhlásenie o námietkach oznámené stranám zodpovedá obsahu ich návrhov na urovnanie, písomné odpovede dotknutých strán na vyhlásenie o námietkach v lehote stanovenej Komisiou potvrdia, že vyhlásenie o námietkach, ktoré im bolo adresované, zohľadňuje obsah ich návrhov na urovnanie. Komisia potom môže po konzultácii s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie v súlade s článkom 14 nariadenia (ES) č. 1/2003 prístupíť k prijatiu rozhodnutia podľa článku 7 a článku 23 nariadenia (ES) č. 1/2003.

4. Komisia sa môže kedykoľvek v priebehu konania rozhodnúť ukončiť rozhovory o urovaní, a to vo veci celého predmetného prípadu alebo v súvislosti s jednou alebo viacerými konkrétnymi stranami, ak sa domnieva, že je ohrozená procesná efektívnosť.“

5. V článku 11 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Komisia poskytne stranám, ktorým adresuje vyhlásenie o námietkach, príležitosť byť vypočuté ešte pred konzultáciou s poradným výborom uvedeným v článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003.“

6. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

1. Komisia poskytne stranám, ktorým adresuje vyhlásenie o námietkach, príležitosť rozviesť svoje argumenty v rámci ústneho vypočutia, pokiaľ o to strany vo svojich písomných podaniach požiadajú.

2. Pri predkladaní svojich návrhov na urovnanie však strany Komisii potvrdia, že budú žiadať o možnosť rozviesť svoje argumenty v rámci ústneho vypočutia len v prípade, ak vyhlásenie o námietkach nebude zohľadňovať obsah ich návrhov na urovnanie.“

7. Do článku 15 sa vkladá tento odsek 1a:

„1a. Po začatí konania podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 a s cieľom umožniť stranám, ktoré sú ochotné predložiť návrhy na urovnanie, tieto návrhy predložiť, Komisia na základe žiadosti a za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v príslušných pododsekoch, sprístupní stranám dôkazy a dokumenty opísané v článku 10a ods. 2. Následne strany pri predkladaní svojich návrhov na urovnanie potvrdia Komisii, že po doručení vyhlásenia o námietkach budú žiadať o prístup k spisu len v prípade, že vyhlásenie o námietkach nebude zohľadňovať obsah ich návrhov na urovnanie.“

8. Článok 17 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„1. Pri stanovovaní lehôt uvedených v článku 3 ods. 3, článku 4 ods. 3, článku 6 ods. 1, článku 7 ods. 1, článku 10 ods. 2, článku 10a ods. 1, článku 10a ods. 2, článku 10a ods. 3 a článku 16 ods. 3 Komisia zohľadní tak čas potrebný na vypracovanie návrhu, ako aj naliehavosť prípadu.“;

b) odsek 3 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„3. Lehoty uvedené v článku 4 ods. 3, článku 10a ods. 1, článku 10a ods. 2 a článku 16 ods. 3 trvajú minimálne dva týždne. Lehota uvedená v článku 3 ods. 3 trvá minimálne dva týždne s výnimkou návrhov na urovnanie, v prípade ktorých sa opravy musia uskutočniť do jedného týždňa. Lehota uvedená v článku 10a ods. 3 trvá minimálne dva týždne.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júna 2008

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie